

Lục Tỉnh Tân Văn

M. M. NGUYỄN-V. CUA
ADMINISTRATION
ET REDACTION
Rue Caillat, 153, 155 (1^{er} Etage)

GIÁ BÀN:
Mỗi năm... 6 000
Sáu tháng... 3 500
Ba tháng... 2 000
Mua báo thì kể từ ngày mùng 1 và ngày 15 mỗi tháng mà phải trả tiền trước.

六省新聞
MỖI TUẦN LÊ RA BA KỶ:
NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
Mỗi số bán lẻ... 0 504
TELEPHONE N° 476 Adresse télég. : LUCI 178-341604

GIÁ BÀN:
MỖI NĂM... 7 500
Sáu tháng... 4 000
Ba tháng... 2 250
On s'abonne sans frais dans tous les bureaux de poste.

POUR LES ANNONCES, s'adresser:
à SAIGON: Aux bureaux du Journal.
à HANOI: Aux bureaux du Trung-Văn.
On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. — Ngoại-quy.
2. — Âu-châu điện báo.
3. — Văn bang sứ sự.
4. — Nương ngọn lửa hồng về Tây-vực.
5. — Tự do điện dân.
6. — Bia kỷ-niệm.
7. — Thông báo.
8. — Mừng cho.
9. — Văn-nghĩa.
10. — Oan kìa theo mặt.

NGOẠI-VU

TRUNG-HUỆ

(tiếp theo)

Tuy bản định vậy mặc dầu, mà sự Bắc-địa là Triệu-tử-Hiến xét biết rồi không thể gỡ, nên chẳng chờ đến nước người trông vào cho mình là bất tài bất lực mà cười nhạo, bèn chạy sơ về Bắc-kinh thú thệ mà chấp tội và xin, nếu Chánh-phủ Bắc-kinh chẳng dặt cách chức, thì cho từ quan. Tính lại, Triệu-tử-Hiến chạy từ xin từ quan đây cũng chừng lối thường tuần tháng ba (Mars) năm ngoài (1919).

Chẳng cần giải cũng biết, việc xin từ quan từ chức, chẳng phải một ngày mà xong, sao cũng phải chờ lệnh Chánh-phủ định, còn phải đợi lấy một vài ngày mới biết cho không. Bây giờ đây Triệu-tử-Hiến cũng phải lo việc bôn phận mình cho tròn trách-nhiệm. Bởi cơ, xin từ chức thì xin, chờ khi bước đầu tháng Avril tới kỳ mở hội tại Thượng-hải, Triệu-tử-Hiến cũng phải đến mà luận bàn quốc sự.

Hội chuyên này chẳng phải như mấy kỳ trước mà tánh hồng ngiên-tại duy giới; chuyên này cơ-mật rất nghiêm, ngoài chẳng ai rõ dặng chút gì, chỉ có mắt xem thời, miệng định thế, định chừng cho rằng có mới tinh êm dặng.

Bá-tánh ngờ vậy, chờ nào phải vậy đâu. Kỳ hội này Triệu-tử-Hiến vắng lệnh Chánh-phủ Bắc-kinh dạy hội sự bên Nam là Tăng-xảo-Vi từ bấy y bên Nam muốn lễ nào cho biết. Tăng-xảo-Vi bèn tỏ thật rằng hiện nay bên Nam xin giáng tẩm điều, nếu Chánh-phủ Bắc-kinh khẳng phệ y, từ nhiên nòa an mà lo việc nước.

Nói rồi Tăng-xảo-Vi trình tờ ghi đủ làm điều cho Triệu-tử-Hiến xem. Triệu-tử-Hiến xem chưa hết mà đã ngân ngơ, cũng vì trong tẩm điều này, nhiều đều không thể Chánh-phủ Bắc-kinh phê cho dặng, như là điều xin bãi chiến ngày 13 tháng Jun, năm 1917 của Đức-Giám-Quốc, vì chiến này là chiến truyền phệ thương-nghị viện.

Mà nếu chẳng có thể phê y cho dặng, thì, từ nhiên, rồi nước gỡ sao

xong; mà hệ rồi nước gỡ chẳng xong, ngày nào an mới loạn? Té ra thất cơ số vọng của nước của dân chúng? Thật vậy, dân thì tưởng hội chuyên này sửa yên, chẳng để hội rồi, việc binh đao càng lừng lẫy. Có ý nên khi bãi hội trở về, Triệu-tử-Hiến bèn chạy từ xin từ chức tại nẻo.

Chưa biết Chánh-phủ Bắc-kinh cho Triệu-tử-Hiến thôi hay là không, chờ lòng này là lòng bá-tánh rừng động; làng nào, xóm nào, hội nào, phe nào, cũng đều lao-xao lớn-xôn, than thở mà hỏi lẫn nhau, thời thế đường ni, mới biết mưu chớ đi đâu! Đoàn con như vậy, chư quốc liên hiệp lại ứng lên, cũng vì nước nào cũng có dân kỳ ngu trong nước Trung-huệ, nếu Trung-huệ để cho Nam-Bắc tương tranh vậy hoai, không thể giải hòa cho dặng, thì chẳng những hại cho nước Trung-huệ mà thôi, hại luôn cả dân các nước. Bởi vậy chư quốc liên- hiệp nước nào, từ điện chiếu cho sự- quốc nước; nấy, dạy phan trần lợi hại cùng Chánh-phủ Trung-huệ và giúp Chánh-phủ Trung-huệ sửa yên nội biến. Trường sự như quốc liên- hiệp cư tại Trung-huệ vào mạng vào bấy mưu chỉ kể chi giúp Chánh-phủ Trung-huệ gỡ rối, chi đề cũng cứ kể cũ thì hành, thì mới sự Nam-địa tái hội dặng luận bàn lại nữa.

Phen này Chánh-phủ Bắc-kinh mới sai ai làm sứ đi thuyết khách giải hòa? Ngoài Triệu-tử-Hiến thì trong trào còn ai rõ biết ngọn ngành chỗ nào cựa, chỗ nào sâu, chỗ nào trong chỗ nào đục mà đi thuyết giải? Triệu-tử-Hiến đã cáo lui, biết y có lệnh nữa chẳng? Lệnh hay không chẳng cần luận, Chánh-phủ cứ việc cậy Triệu-tử-Hiến đi. Triệu-tử-Hiến thấy Chánh-phủ vội quá, làm cho bên Nam rõ ý mà tỏ lòng kiên, không lễ minh bạch hạ minh chủ cho nhẹ, mà nếu chẳng chịu nhẹ thế thì tính sao an, nên Triệu-tử-Hiến quyết một chẳng đi làm sứ. Tạng thế Chánh-phủ Bắc-kinh phải chọn Hoàng-vi-

Âu-châu điện báo

HAVAS.

Paris, le 6 Avril 1920

Bình Pháp nhập Francfort

Bình Langsa nhập thành Francfort trong buổi sớm mai này và chính lấy ga xe lửa vô hại. Chín ga xe lửa yên rồi, binh Langsa chín lườn Darmstadt với Hanau, lại thâu hết khí giới của cơ mặt-thám, của người thì giam để ngoại thành.

Lính thừa-tướng Pháp là ông Mille- rand cũng trong buổi sớm mai này, có thông chỉ-lệnh toàn dạy Thường-tướng quân đạo hùng-binh sông Rhin nhập thủ thành Francfort, cho sự Đức-quốc biết mà cho hay trước.

Văn bang sứ sự

(De la diplomatie universelle)

Đức-quốc

Dân tâm Đức-quốc hiện đang bàn bực về giải nạp phạm quan y như ý chư quốc Liên- hiệp đã buộc. Từ bữa 4 février tới nay, Chánh-phủ Đức, tuy tỏ ý bất bình trở ra mà chẳng chịu phê nhận điều vụ giải nạp phạm quan cho Liên- hiệp, bất bình thì bất bình mà tình trong như một; chẳng nhất định rằng không thể giao nạp phạm quan dặng. Chánh-phủ Đức cương mà không lộ mách, chỉ bưng kín miệng binh lập hồi bom ngọt mà xin thời, còn các viện các hội dặng thì bày ý chẳng chừng; như tại viện Phó-lố-si, bữa 5 février những sự ưu tư quốc sự, hội bản đầu tỏ ý bất bình về điều ấy, tại Công-đồng hội bữa 6 février cũng vậy, các hội đảng khác cũng vậy, lại thêm cả và dân trong nước hay đều ý hiệp tâm dân với nhựt-báo trong nước đồng tình tương trợ Ngoại vụ

Fang. Chánh-phủ chẳng để Hoàng-vi-Tang là người nghịch của Tăng-xảo-Vi từ bên Nam, còn Hoàng-vi-Tang cũng chẳng biết mình là người Bắc-Nam đều không được Chánh-phủ sai, Hoàng-vi-Tang lãnh mạng, cứ việc thẳng tới Thượng-hải mở hội thuyết hòa.

Hay đâu, Hoàng-vi-Tang đi chưa tới Thượng-hải, Chánh-phủ Bắc-kinh thẳng dặng tin điện bên Nam dặng qua không chịu Hoàng-vi-Tang làm sứ. Chẳng những vậy thôi, khi Hoàng-vi-Tang tới Thượng-hải, Tăng-xảo-Vi là sứ bên Nam lại không chịu hội điện với Hoàng-vi-Tang mà bản tình một lời chỉ cả.

(Sai tiếp).

M. H. L.

ượng lý, chẳng muốn giao nạp phạm quan, trong chư hầu Đức-quốc có nhiều nước, như là nước hầu Bavière dân lại trung quân, đang tu nghĩa phục hồi nghiệp để.

Chưa biết Liên- hiệp sẽ liệu chế cho Đức-quốc thế nào, chế hiện nay tuy Liên- hiệp diệt binh quyền số của Đức- quốc mà giám số binh hết nhiều, y như các điều giao trong hòa-ước — mà binh Đức-quốc cũng còn sung số, như một là Đức-quốc tráo trở, tìm cách thế khác mà để binh, hai là quân lính không mong buồn tráng.

Anh quốc (Hồng-Mao)

Cơ-mật viện Hồng-mao đã mở hội hôm bữa 10 février. Vua có điện phân về ngoại vụ và định chừng vụ phê hòa-ước với nước Hongrie và Turquie. Về nước Nga (Russie) thì ngự điện mong giao thông kinh-tế lại như trước.

Bữa 12, bản cái về lời của đảng Nho-va f tự-do (parti libéral) và của đảng công-tại xin dặng các điều trong từ hòa với các Ông David Maclean tỏ ý trách về sự nấn Đức-quốc thiếu không quyết định số nào và ngài xin để cho sự định hòa-ước về vụ đất mà ở Serbia, nước Roumanie với nước Monténégro đang đòi. Rồi lại nghĩ tỏ ý bất phục cách cũ chỉ của Pháp-quốc trong nước Áo và Đức.

Ông Robert Cecil nói về hòa-ước, phải đờ dặng với dục lợi hay giờ, e có chút sai lầm việc chính.

Về vụ nợ nần Đức-quốc, ông Balfour đáp rằng chưa biết hằng trong mười năm hoặc mười lăm năm sửa đây, Đức-quốc trả dặng bao nhiêu. Còn vụ giao nạp phạm quan, thật Anh-quốc hằng mong chế giám số biên tên nhiều quá, nhưng mà lấy sự tăng nhữn Đức-quốc đã nhiều lại trong nước Pháp mà cần, thì xét ra cũng vừa chớ chẳng chi rằng quá.

Sau hết ông Bonnar Lawchen luận về mới nơ, quyết đoán rằng Đức-quốc phải trả y số, chớ chẳng nài-ni xin bớt chút nào dặng. Còn về sự hòa-ước, cơ-mật viện bắt lỗi nài xin của đảng nho-va f tự-do và đảng-lyng.

Mua thuốc lá của nhà

Nào hút những hàng thuốc rít nẻo chế tạo tại nhà máy thuốc lá Hanoi.

Kể ra mấy thứ sau này:

Thuốc-hiếu: Con gà, Con voi, Ông-minh.

Thuốc Cigares

— Đồng-hộp 50 điếu hay 100 điếu.

— Văn rói 10 điếu hay 20 điếu.

Mấy hàng thuốc này: Annam trong Annam chế tạo Annam bản Annam nên dặng.

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt làm cho những tay thợ rượu thầy đều khen ngợi Chỉ một mình hãng Denis freres có trứ mà thôi

Hoa-Lang với Bi-Lợi-thời

Vụ hai nước Hoa-Lang với Bi-Lợi-thời dựa từ hòa-ước lập năm 1839, lại, đã xong xuôi. Hòa-ước đã nạp tại Thượng- nghị viện Bi-Lợi-thời, các quan Thượng- thư và tranh cãi; trong hòa-ước dựa lại đó chẳng hề cãi chi nhiều, chỉ có xin chế cái một ít điều về thủy-trình trong sông Meuse mà thôi.

Nước I-ta-li

Hạ nghị viện nước I-ta-li đã mở hội bàn luận về ngoại vụ, như là vụ biên Adriatique. Ông Nitti kể hết các điều ngăn trở và khiến phải mua lòng dân Yougo-Slaves mới yên. Vụ này chưa định đặt được, phải đợi ông Nitti mắc việc đi Hồng-Mao trở về rồi sẽ hay.

Nước Roumanie và Turquie

Chính-phủ nước Roumanie đã có chỉ truyền cho sứ-Quốc cư ngụ trong các nước để huyền-kiến đôn nước Roumanie từ hòa với đảng Soviets.

Thượng-viện nước Turquie mới lập lại theo từ thời dân-Quốc, có trình bày một cái chương-tình rất tự-do nên đảng lồng người kinh phục.

Đại-biên của chư quốc Liên-hiệp đồng phiên trách nước Turquie về sự làm vi điều giao ước trong tờ đình-chiến lập tại Anatolie.

Nước Nga

Bình Bưu-tư-vực (Bolchevistes) thắng công, đã chiếm lấy đất Odassa. Có tin báo rằng đảng Hiệp-hiệp xã-hội mà Liên-hiệp đang bàn tính với, đã lọt vào tay đảng Soviet rồi, còn nghị viện estonienne thì đã công nhận hòa-ước với đảng Bưu-tư-vực.

Tây Bá-Lợi (Sibérie)

Bình Nhữ-bôn đã thừa tướng lĩnh troàn xuất ngoại đồng Tây Bá-Lợi. Thủy-sư Kottekak đã bị xử bắn bữa 7 février; còn Thống-tướng Danikine ở phía Nam có mối tan công nên đã hòa với binh Cosaques.

Huê-Kỳ

Giám-Quốc Wilson có từ thư đến Thượng-nghị-viện Hitchkok mà tỏ rằng ngại nạp lời giảng của Hitchkok về vụ

Một thứ thuốc lá nên hút

Người Nam-Việt cứ phàn nàn rằng bạc đồng thiên không đủ dùng, cũng là tràn ra ngoại-Quốc. Sao không biết rằng ở tại mình cứ đi mua thuốc lá của nước Trung-hoa, của xứ Algérie cũng những nơi khác, mà gây nên cái hiện tượng ấy?

Vậy chỉ nên mua thuốc lá của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG-TY, vì những thuốc lá trồng ở đây theo những phương pháp thiếp-hợp, chế ở đây theo những cách-thức đặc-biệt, khiến cho thuốc lá ấy là thứ thuốc ngon hơn tất cả các thứ thuốc ở ngoại-Quốc đem vào.

Vậy nên hút thuốc chưa vãn hiệu COO, hiệu SCARLETT; thuốc đá vãn hiệu COO, FAVORITES, ALLIÉS, v. v. cùng những xi-gà hiệu MANDARIN, BOUQUET, LOUAS, và NARCISSE là những thuốc của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG-TY chế ra. Vì hút thuốc lá tức là giúp những người đồng-bang trồng thuốc, và chế thuốc ấy. Mà lại giữ được tiền bạc không mất ra ngoại quốc vậy.

Hòa-ước. Vậy mà sự bàn cãi thế khó khăn.

Có tin rằng Giám-Quốc Wilson có ý bảo cứ lời ước của Krompriet là ĐÔNG-cung Đức-Quốc xin nạp mình cho Liên-hiệp thể cho vua Cha và chư tướng lại cũng có ý muốn tỏ mình bằng bất phục sự đòi giao nạp phạm quan.

Hiện nay trong nước Huê-Kỳ có một việc làm rúng động cả dân-tam là Thủ-tướng Lansing xin từ chức, để bởi Giám-Quốc Wilson giữ Lansing sau có lạm quyền mình. Bang thời, dân Huê-Kỳ bắt phục Wilson. Tệ tình e chẳng khỏi sanh biến trong nước.

Nương ngọn lửa hồng về Tây-vực

Trụ-Vương xưa vì Đắc-Kỳ mà đập đổ cả giang-san nhà Thương truyền nối mấy trăm năm, nên lên-tầu bác giặc mà mượn ngọn lửa hồng đốt tiêu minh tục. Ấy là tích của Trung-hoa truyền lại. Con cõi Việt-Nam ta mới hồi Tây-sơn làm lộng mà Đức Cao-hoàng phục quốc đây, thì Phò-mã Võ-Tánh vì bị khốn trong thành Qui-nhơn, mấy năm không phá nổi trùng vi, bèn mặc đồ triều phục, ngó về hướng của Đức Cao-hoàng đang chính phạt, lay già từ tình nghĩa vua tôi, rồi mượn ngọn lửa hồng mà đến ơn tri ngộ.

Hỡi ôi! Cũng thì một ngọn lửa hồng mà lúc nhà Thương thì thiêu chủ hôn quân tàn bạo; khi triều Nguyên lại đốt người ai quốc trung quân; còn nay đây chẳng hiểu vì sao mà trong đêm mộng 6 rặng mắt mộng 7 Avril tại làng Hiệp-Ninh tỉnh Tây-ninh cũng có tên đạo-sĩ danh Hùng gọi là thầy Hùng đem trước mặt thiện-nam tinh-nữ khoan thai bước lên giảng hóa mà chịu cháy queo cũng là thật.

Tệ từng thầy xưa nay hát tuồng Sơn-hàn, thì có một bọn ác-tăng nó quyết đời bất bá Nguyệt-Kiên và Thử-phỉ đem lên giảng hóa, dựng thiêu trước mặt muôn dân, ngó nói gạt rằng thầy về Tây-phương-phật. Việc ấy thì có. Chứ về chùa hề thấy có ai thật tinh-tâm thiện-minh như Trụ-Vương Võ-Tánh tra vậy bao giờ.

Vậy truyền thầy Hùng về Tây-phương, đây, ai ai cũng cho là thật mà là oan hồ nghi mãi-mãi. Vì nếu thầy Hùng thật tinh-đắt đạo mà muốn dựng hóa-tàng cho nhẹ cái xác tục mụn phạm ngộ chỉ Tây-phương trước, thì sao chẳng để đúng ngo thì cho rõ-ràng giữa bạch nhật thanh-tiên, trăm con mắt đều minh minh bạch bạch; mà lại để đêm hôm tăm-tối, lộ mọ lên giảng, làm cho có chỗ nghi-nan bán soạn dặng?

Năm xưa nghe rằng Hòa-thượng Tôn cũng có rao với bôn-đạo rằng ngài sửa soạn lên giảng hóa theo phật; làm cho sáu tình thiên-hạ ào tới lễ này vật nọ đưa thầy; té ra chung cuộc thì bằng điên-dần mãi cho đến thôi. Lúc ấy các đạo quốc-am cũng có kêu nhắc nhiều lần, mà thầy điem

nhiền cứ việc giới hai chữ từ-bì mà ninh-lặng.

Nay đây số đạo hạnh thì thầy Hùng với Hòa-thượng Tôn ai ra thế nào thật tệ không dám quyết, chớ sánh bề cang dõm với nhau, nếu việc của ông Tôn muốn làm mà còn thực, thì lẽ nào nay thầy Hùng lại dám hay sao? Hay là Hùng nay thật không nên mới dám làm vậy thôi!

Việc này thật khó tin ngay!

TỰ ĐỒ ĐIỂN ĐANG

(Tribune Libre)

Lễ nghĩa nhà ta

Tôi thật tiện-sí lại thêm giận kỳ cũng còn thơ, đầu cho dù trí thức hàng đời mà nỡ dám chen lên vào giữa đám nhơn quần xã hội mà khuyên, giảng mọi điều cũng các đấng hiền-lái danh phận, ngật vì từ thuở tôi vào làm tại sứ Hòa-xa này thì tôi thường thấy các đấng cư-xử của bạn đồng-nghiệp tôi rất nên hạ-tiêu là vì lúc chuyện vãng những câu đối đáp, khi chào mừng cách thói rất tối tăm, dùng hai tiếng *Mỹ-Tao* mà đối đãi. Và chẳng chúng ta chẳng dám sánh so cùng các trang thức-giá, cùng các Đại-nhơn chớ chẳng kém tiếng kêu là thức-giá. — Nào

phẩm-giá, phép lịch sự chẳng dùng, đầu hạ-sĩ tiêu-danh cuộc cư-xử cũng giữ cho tròn cái nề-nếp chớ! Nền Tao-tác thuộc ngạch Hòa-xa của chúng ta giúp việc đây cũng là một nguồn rài đại-lợi to tác lại thêm là Rừơng-cột nước nhà, há chẳng giữ cái danh phận đi dùng chi ngoài ngữ rất nên thờ bi quá.

Đâu thích-ai tương thân cho làm đi nữa, có gặp nhau cũng chào hỏi cách điệu dang, chớ lẽ đâu tay bắt Bonjour miệng chưởi thế inh ỏi: Ràng mấy tao mi tớ, thế c... c... om sòm chửa nệ chớ ba quân, quân lều chi cũng rã vậy? Ai là người dù trí biết nhiều ít phép lịch sự mà thầy vậy nhinh cưỡi cho đặng và chế cho đồng nghiệp là lèn hạ.

Thà đầu nón lá nộn cây, chơn không giầy với đất thì chớ ả cho là nhảm, ả là đáng cho một phần người thờ lờ, chớ háng thật là bạn đồng-nghiệp ta ăn-mặc trang hoàng, chớ tao-nhã cảnh phong-tru sao qui làng mà học cách điếm-đàng nếu phải vậy ồng mà gọi Thầy cho như lấy cả ban.

Vả chẳng bạn đồng nghiệp ta cũng có người lớn tuổi lại có kẻ thiếu niên, cách cung kính ngang tàng quá là. — Phàm có mặt vì tình chất đĩnh, vãng mặt người Thăng-Nô Thăng-Tê, bắt tuân chức vì ối cứ dich-danh Thăng đó.....

Liên trưởng phụng điều cải lương



Bay lâu người Annam thường dùng liêu đối của China mà đi điều phụng tuy nhiều sắc huê hộc không đúng kiến, nhưng vì có chất tình thần ái trang nhã trong mấy câu chữ, nên không bỏ được.

Đến nay tiệm bà Harel ở đường Catinat, môn bài 75 có bán đủ kiểu trang hoa theo cách phương tây, có danh tiếng bấy lâu nay, mà nay lại dùng trang hoa ấy mà phụ thêm chữ nho hay là chữ quốc-ngữ xem rất phải cách! Dĩ trách kẻ khác không biết vì lý của kiểu China mà lại giữ dạng mấy hàng chữ như ai của phong tục nhà Nguễn!

Trên một sự tán chế rất đẹp đẽ, nghĩ, nên bạn quốc-tinh xin bỏ cao cho đồng-nhơn-rẻ biết.

Hãng bà Harel lại có cây dặng một người danh sĩ viết, các câu hoặc là bản phụng, hoặc là câu đối điều tang, rất hiệp theo tình cảnh mọi người.

Việc này như vậy ai có muốn mua thì hãy tới mà nói hết ý của mình muốn dặng cây chữ làm sao, thì đều sẽ

đặng như nguyện. Như chữ 'v' có đi chơi Saigon, xin ghé tại nhà bà Harel, môn bài 75 đường Catinat, mà xem thì tường tất.

Ở đây bôn-quan có in hành cái kiểu thức cho khán-quan rõ thấy. Xung quanh thì bóng như trang hoa tây, còn ở giữa thì lại có bốn chữ = *Thật một thiên cổ* =.

HỜI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lộn thuốc của Ngoại-quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuộc-địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rời và thuốc điều
trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ **thờ sáng Algérie** quá thiệt là đồ **thờ sáng**
Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy nên hút thuốc hiệu **TRÁI-ĐẤT**

Kia như lên Thương-chánh, nọ các
hãng tàu buôn, nào liệt vị qui quan có
ai mà chẳng vì tiếng gạo dổi, giữ giá
phẩm cần cần mực thước. Nếu vậy xin
chư đồng nghiệp khá ăn cần khi đi đứng
lúc chào mừng và tánh nết cho tế chính,
trước tránh tiếng chê bai giữ cho trọn
chức phận, sau khỏi hổ với sách đèn,
vui lòng thấy và rõ ràng cho phụ mẫu.

THÁI
Chef de gare Mung-Măn

Bia kỹ-niệm

Đồ để làm số Tombola

Cửa hội mua

- Một cái xe limousine hiệu Dodge.
- Một cái xe torpedo hiệu Dodge.
- Một cái xe máy Peugeot.
- Một cái xe máy Automoto.

Cửa hàng Auto-Hall

- Một cái xe máy Labor, xe đôn ba.
- Hãng Denis frères
- Một thùng Champagne Perrier.
- Một thùng Amer Honoré.
- Một thùng rượu nho cap Corse.
- 250 gói thuốc Globe.
- 250 gói thuốc văn Globe.
- 5 hộp Ciga Londres, hộp 100.
- Hãng Blanc et Hauff
- Một thùng rượu Champagne Montebello.

Hãng Barbanson

- 100 gói thuốc văn Unic.
- 100 gói thuốc văn Zina.
- 5 chai rượu Teddy.

Cửa M. le Guidec

Hai bao café.

Cửa hãng Maritim et Cie

- Một thùng rượu Champagne Irroy.
- Tiệm thuốc Normale
- Một thùng 10 lít dầu Cologne.

Hãng Talayrach

- Một thùng 12 chai Porto.
- Hội Marseillaise d'Outre-mer
- Một thùng quinquina Isoto sport.
- Một thùng rượu quinquina Isoto.
- Một thùng Eau d'Evian.

Cửa M. Adrien Marx.

- Một cái chậu xưa cửa Tàu.
- Bốn số báo Cochinchine Libérale mỗi số một năm.

Hai số báo Cochinchine Libérale.

Mỗi số 6 tháng.

Một người Annam cho

- Đôi liên bằng hàng thép.
- Nhà in Union
- Một bình mực bằng đồng bạch.
- Với hai cuốn tư-vị Pétrus Ký.

Tiệm Seng-Teek

- Một thùng bánh mì hộp.
- Nhà thuốc principale
- Ba chai rượu Quina Laroche
- Ba chai dầu Eau de Quinine
- Ba chai dầu Eau de Cologne
- Ba chai dầu Eau de Portugal
- Ba chai vinaigre antiseptique
- 12 hộp bột lactée Salvy

Bà Frédéric Montégout

- Một tấm trường hàng thêu
- Hội Export Import
- Hai thùng rượu Whisky
- Hàng sửa Nestlé
- 2 thùng sửa Nestlé
- 2 chuc hộp bonbons, Chocolat
- Hàng rượu Rhum Cantho
- Hai thùng rượu Rhum Stelle
- Các đưng nhiệt tâm mong gọi của thi, xin mau gửi đến Hội trường hội
- báo chương 146 đường Pellerin.
- Thông Báo của Hội

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÀ BẠC VÀ GIÀ LỬA

Già bạc kho nhà nước . . . 151 00
Già lửa, là 100 kil. chỉ tới nhà máy Chơ
(tên báo trẻ lai) : 8410 tới 8480

NAM - KỶ

(Cochinchine)

Sáng

Thử bầu non

Xăm quân đồng Lâm-Ai, 26 tuổi và
chợ Mạc-Ba, 33 tuổi, ở đường hẻm
Chasseloup-Laubat (Chodui) đã bị dài
Tòa vì tội đánh xâm Lâm-Vi, 26 tuổi, có
nghe 5 tháng, có thương tích.

Thò tay vô túi

Lê-văn-Lợi, kêu Hai, 43 tuổi, ở Cholon
đường Phước-Hưng cũng bị dài Tòa
vì nó là một tên hoang đảng, không chớ
làm ăn, lại một bữa ở ga xe lửa lớn tại
Chợ củ nỏ thò tay vào túi tên chèo Trần-
binh-Nam, tài phủ tiệm Đức-Thạnh ở
đường Lareynière, số 21 (Cholon), móc
một cái bóp đựng 18\$80, mà bị to trái,
chúng bắt đặng.

Ba triệu

Hỏa hoạn

Gần tỉnh thành Bacliêu, về hướng
đông-nam, có nhà bà già, tên Ngô-thị-Tài,
53 tuổi, nhà trên nóc, nhà dưới là Đền
31 Mars 1920, chừng 12 giờ khuya, cả
đường ngủ, lửa phát cháy nhà dưới, cứu
chữa không đặng nên cháy hết đồ đạc và
900 giá lúa, hư hao cả thảy tính
1.200\$00 đồng. Bà ấy không rủa sấm
mà lửa cháy.

Gần nhà bà cũng có nhiều người ăn
nhà lá mà ở và có vựa lúa nữa. Thấy
lửa cháy nhà bà họ thì mây chủ nhà nấp
hết lòng lo sợ cháy lây, nhưng mà ông
may, mà nhà họ thì rất mạnh mẽ đem
ây lại lộn trang. Nhờ vậy và có lính
tên đến chữa nên khỏi cháy lây. Tên
đem ấy có gió hiệu hiệu cũng đủ cho
mọi người gan đó mang tai mang họa.

Họ Giang thiết anh hùng

Đêm 27 rạng mặt 28 Mars 1920, chừng
12 giờ khuya, một đàn ăn cướp chừng
11 đứa, có cầm dao và súng giả nạp bi
16, đánh nhà ông già Giang-lai-Khi, 76
tuổi, là điển chủ ở làng Phong-Thanh
(Giurai). Ông ấy hiệp với hai đứa con
hết sức cự cùng ăn cướp, còn người

lần cận thì không dám tiếp. Ông già và
con ông là Giang-đại-Nha 20 tuổi, bị ăn
cướp đánh có thương tích nhiều mà may
nhẹ, còn người con kia tên Giang-Hồ, 29
tuổi, bắt đặng một tên ăn cướp là Lê-
ngọc-Tang, 28 tuổi, còn mấy tên kia đều
chạy hết lây đồ đạc và áo quần chừng
400\$00 đồng.

Me kêu mẹ me.....

16 Nguyễn-thị-Nhiệm, 28 tuổi, bán
hàng đồng, ở đường Đồn-Cay-mai, có
ràng con gái, có tên Nguyễn-thị-Lương,
14 tuổi, trốn mất hôm 2 Avril tới nay.
Hình tích con ấy : Cao 1 thước tư,
đông dày, mặt tròn, nước da tuy đen mà
mịn, quần áo tuy mộc mà.....
Bị vậy mà..... mà..... mà.....
vai mang khăn gói !!!

Xe máy

Thím Lưu-thị-Lê, 30 tuổi, cho mượn
xe máy, tiệm ở đường Testard, môn bài
số 35, thừa một tên chèo lạ mặt mượn
của thím một cái xe máy số 45080, giá
35\$00 rồi đi không có lại.
Hóa hổi hàng cái là.....

Ghe thềm

Một chiếc ghe chèo hàng, số 1151-C.V
của cô Nguyễn-thị-Quy, ở hố 6, tài-
cọc là Lê-văn-Dạ, 22 tuổi, dân làng Tân-túc
(Cholon) đi trong sông cái bị nước chảy
mạnh, ghe dẩy phải chèo trước nhà
« Orient ». Ghe đã trực lên đàng rồi,
người không hai, duy có hàng hóa mất
hết chừng 150\$00 đồng.

Khó khách hơn

giàu annam
Chợ Huỳnh-Toán, 61 tuổi, quảng-đông,
bãi chỉ số 91208, nghề đường gió, ngư
đường hẻm Lareynière, đã bị dài Tòa vì
tội ăn cướp giết tình nhân nó là Nguyễn-thị-
Kỳ, 49 tuổi, bán nước mắm, ở đường
Lareynière, môn bài số 17.
Còn con đứa nào, chừng nó mang tù
đem mà gả cho nó nữa!

Mỹ tho

Máy dưới sông, rui trên bờ

Hôm ngày mùng bảy có một việc xảy
đến trong làng Kiêm-sơn.
Khi không chàng biết ở đâu, có một
con cá ông chết mà trôi tập trên Nam
Kiêm-sơn, ngang miếu-chánh. Cũng trong
một lúc đó, chiêm ở đường đặng trên
giày thép, rớt xuống mà mất, cũng
có chừng ba chục con. (Con cá ấy cũng
có phân, vì đàn trong làng tin dị đoan).
Xây đâu có ba chiếc ghe bầu, đi lên, tới
ngang chỗ ấy, chúng nó thấy con cá ông
tập lại đó, bèn đầu ghe lại, rồi lên chợ
nói với làng và dân đặng: « Cá ông
chết mà trôi tới chỗ này thì chỗ ấy có
phước lắm! » Trong làng và chợ nghe
lời theo tuội tro-tre, xúm với nhau mà
chôn con cá ấy.

Ở tại chợ có một người đàn bà tên
là Ba-Yên, ra đứng chủ tang cũng bị
khôn chế, khác kẻ như..... !!! Tuổi
ghe bầu đặng tiền với nhau đặng táng
đồng tư, mà chớ chủ tang. Thiêm chủ
tang mua vàng đặng đồng hòm. Rồi sai
con cá bố vô không lọt, tuội tro-tre xúm
cái kỳ và xúm mình xuống cho chúng tới
bỏ vô hòm mà chôn! » Vái rồi chúng nó

đỏ rượu trên mình con cá; tức thì kỳ
vi của con cá ông đều đều, xếp vô đưng.
chúng lấy làm ghê mà kinh cá ấy là linh.
(Chàng nhớ tại rượu nóng nên kỳ vi xếp
lại đặng).

Chúng nó chôn con cá ấy rồi nhằm
ngày mùng tám, sáng mùng chín, ai này
đều mừng rỡ chắt có điếm lành mà chưa
biết đặng. Chàng nhớ ở 42 giờ trưa, trong
tiệm cửa (ở tại chợ) không biết làm sao
mà lửa phát cháy rần rần, thiên hạ chừa
không kiệp, cháy nhà này qua nhà kia,
lếp thì giờ, lớp thì cháy. Khôn hai cho
cái tiệm cửa này cháy từ 12 giờ cho tới
6 giờ tối: « Ấy là điếm lành của con cá
ông cho trong làng biết trước đó a !!! »

NGUYỄN-VĂN-TÂN dit HIẾU.

.....
Khi nào có việc chi hi nã
mướn dài đặng quen-khách
mà chẳng dùng rượu Sâm-
banh (Champagne) hiệu:
Tisane Marquis de
Bergey
Thứ vưn
Thì làm sao mà cho phĩ tình
vui và đặng
Rượu này có một mình hãng
Denis frères tra mà thốt.
.....

Mừng cho

Chiều y chí dụ ngày 10 février 1920,
chấp đơn ông Đoàn-vinh-Thuận, quan
tòa tỉnh Cánhơn xin từ chức.

Cấp bằng ông Ng-thanh-Khiết, tân-sĩ
luật khoa, trạng-sự, làm quan tòa Trung-
kỳ thuộc Vinh (Annam) thế cho ông
Eychelme trước đã cấp bằng làm quan
tòa Touraine.

Mừng cho hai vị đồng bang đất kỳ sử
nguyên.

Riêng tưởng khi ông Đoàn-vinh-Thuận
từ chức quan tòa ra đời nghiệp Trạng-
sư chẳng?
Ngày mai sẽ biết.

Văn Uyên

(Variété littéraire)

TRAI SỢ

Câu cao đặng con công con rùa,
.....
.....
.....

Đầu mà thương mà để kim,
Đỡ Quan-Công cũng
đi tìm Sư-Quân.

Tôi chửa đời phượng đặng quanh-hu,
Nghĩ nào mà tưởng nghĩa chiu-chiu;
Ơn Tao tuy có ngàn cân nặng,
Vạc Hán làm thay một gánh trĩu;
Huộc người công nhơn trời một góc,
.....
.....
.....

Đêm khuya nhà ngu gió đừ-hu,
Phở chí trông anh thắm chất-chiu;
Ước hẹn đầu non còn rạch-rạch,
Vàng đặng trên ngựa há triu-triu;
.....
.....
.....

Chờ khi có hội bém chưa gặp,
Tặng thẻ anh-hùng cũng phải chịu;
Vui sướng tay chơn tình rất hậu,
Nào như quán áo rách mà khêu;

Giàu đời bạn sang đời vợ

Giàu mà đời bạn có ai khen,
Sang có đấng quên lúc khó bèn.
An dạ chàng Ngưu vui xuôi đá,
Túi duyên họ Trác lỡ trảng đèn.
Năm tuần khôn đối nguyệt xanh thắm,
Trăm tuổi hay đâu thói bạc đen.
Bán tiền tào-khương đi ở phủ,
Tông-Hoàng một tiếng há không khen.

Buồn (1)

Cổa xưa nên vực, vực nên cồn,
Vực thăm cồn cao chắt chứa buồn,
Cụm vắng ngày chiều chim ngóng bạn,
Hang sâu mưa lấp kiến trổng con.
Thuyền không Phàm-Từ năm hồ nước,
Đài vắng nghiêm-Lãng mấy khúc non.

Ông-chài

Bên phía chơn trời nước láng-lai,
Thuyền câu một chiếc nổi bóm-mai,
Lạch sâu bề thăm đầu chèo-chông,
Sóng thẳng đường dài mặc lưới chài.
Được cá cuốn câu bên bụi trúc,
Vắt chài mua rượu chôn nấm mai.
Trắng trong gió mát ca vài khúc,
Danh lợi đầu lông chàng đối-hoài.
«Xuân-Thành tích cũ» Huê.

Hồ Tĩnh-tâm

Cảnh này xây dựng những năm nào,
Cổng khố cho nên đã biết bao.
Thích trí trong veo dòng nước rộng;
Vui như chót vọt đỉnh non cao.
Đường liên bóng trúc thường im đẹp,
Gió phất hơi sen thấy ngọt ngào.
Vườn hàng núi Bồng e ngại đất,
Ao linh cũng vậy lại làm sao.

Mưa

Vội vơi chiếc nhận bóng trời xưa,
Tạt tạt cây lông lá gió đưa.
Sóng Đông-dinh nhân khi lộ nguyệt,
Mây Dương-dải cuốn thuở qua mưa.
Cung Tần lạnh lẽo ngồi đèn vắng,
Quạt llan mờ mang lờ gác trưa.
Lang cúc kia ai ngỡ cảnh cũ,
Bạc lờ nọ nhớ lệ quê xưa.

Vịnh thế sự

Người đời ai khỏi tiếng chê khen,
Bi thứ đâu ai lúc có phen.

(1) Bài này chỉ truyền lại có 6 câu thôi.

Chờ thầy giàu mấy dua trước mặt,
Đừng tham của gió dạt sau đèn.
Lên non cũng nê người tay trắng,
Xuông nước nào quên bạn áo đen.
Bã hay đến thế thói thời thế,
Lông thày lâu ngày cũng có nên.

Vịnh bóng người

Chứng không ham họ vợ nhiều nơi;
Quen biết người mới cứ một người.
Trước mặt sượng sùng kêu chàng đối,
Sau lưng lấp lánh lại dấu người.
Ghe phen đứng nguyệt làm-nhâm vái,
Cổ thươu qua cầu mồm mím cười.
Chiếu lại bóng ở vữa tắt quăng,
Tim đau chàng thầy ngộ chơi voi.

Nhớ bạn

Bên cảnh bên tình khéo vào vụng,
Sầu thu đưa hạ chạnh trâm đượm.
Tiếng vè dai-dặc nghe thêm thắm,
Mặt nguyệt tròn hin thầy dễ thương.
Vàng thép giêng ngõ sa là gió,
Bạc xuy giâu cúc này chổi sương.
Đầu chông trắng đĩa chưa êm giã,
Lấp phả thành sầu đã hết phương.

Vịnh người điếc (Thủ vi ngâm)

Khúc-khích minh cưỡi chuyện một mình,
Ai là công đánh mặt lăm thinh.
Lư-Linh chú chén cơn đông-tổ,
Sào-Phù ngơ tay chữ lợi danh.
Tiếng sấm vọt không nao-núng dạ,
Khúc đờn trầu khéo ngăn-ngờ tình.
Cổ-cò mặc thế lời chim chuyết,
Khúc-khích minh cưỡi chuyện một mình.

Xuân-thành-Trích câu (Huê)

Kia bạn vong niên.

Hỡi trang tri kỷ,
Niềm chùng tộc há đành chẳng nghĩ,
Nghĩa đồng bào một giòng sao quên.
Bề lạc mỗi lợi quyền
Đem tiền dua khách-trú
Tưởng gọi mình sang mà ơ,
Không dè mọi giữ của đời.
Khu khu sự lảng chơi
Bỏ bỏ tiền chôn cất
Điểm nhiên để cuộc thương đã thái,
Tạ thị dìm tranh lợi đã hư.
Thương chi giòng kiêu cư
Quen chi mây con xэм
Nỡ lơ lạo dè quyền nó nắm,
Đành ngồi trơ coi lợi chúng thau.
Bờn ta chẳng tâm đầu
Lại người không hiệp ý
Sao chẳng xét-dự mưu lợi ghen kỹ,
Hiệp phò xưa Thảo trị đường nào.

Nghi lác đó làm sao
Đền ngày nay còn đảm.
Kẻ vừa bạc bợ nưng bóng ám,
Người đem con gà nghĩa trước mai.
Bỏ chẳng phải đại ngay
Vay chớ khôn ai hừ
Hơn tòng tổ làm người không xư.
Vừa kiêu cư giúp hàng đoạt quyền.
Hay là sự Lý thiên

Nó tiền na má nị
Kia tho từ hổ còn bi lụy,
Há đóng bảo lấy mắt đưa nhau.
Cả lều hồi nhà giàu
Lập hội bần tương tế
Nhiều tay hiệp làm sao cũng-dẽ,
Một cây cao sao đặng nên rừng.

Thì nhữ rít nhiều chưng
Trăm người làm nên việc
Chàng hơn-dẽ vọt gả làm tiệc,
Không lo đến tranh-đoạt lợi quyền.
Mặt cho cuộc thương nên
Khá chơn nhau bần hiệp

Xin chũng học đồng-tâm liên tiếp,
Khuyến nhưn-quân hội ý thì hành.
Ràng tâm chí nhiệt thành
Khá xua tâm tranh lợi

Kia cả l tiệm hạng khách chơn vồn lán
tối,
Thầy chưa! Quán cơm nạm-sự sự thời
lui.

Nghĩ đấy rất ngậm ngùi,
Xem qua thăm áo năn.
Tiếc uông bày công trình chủ báo,
Đau nhiều lời khuyên bảo quí nhân.

Sao cũng còn thù thân,
Cứ ôm đầu dầu của.
Tệ ôi là lệ! Vụng sao đến vật hèn như
đũa,

Cùng vát tiệt mua chác về ăn.
Mọi sự cứ làm xằng.
Đều hay chế nói lêu.
Đầy nê, chữ dụng đa bắt như dụng thiêu,
Cần thì thiệt vụn sự tác thành.

Mau tình giặc tương tranh,
Đừng ngà mê chũng hiệp.
Nhơn sự đầy khá ầu tòng điệp,
Trước giúp nhau sau đoạt lợi quyền.

Mau mớ té khui tiền,
Khá cảm vàng lăm vồn.
Tuy trước thầy nhiều đầu hao tốn,
Rối sau mỗi lợi biết bao nhiều.

Nghèo ít giàu hùn nhiều,
Đố-sao không hân khách.
Miếng chũng ta đồng tâm nhưt mạch,
Đầu kiêu-cư-tram hân vô phương.

Tiếp nhau bờ ống hương,
Chung hùn bờ cẩu bộ (hề).

Hựu thì
Chạnh buồn thắt thủ cuộc thương trường,
Cả trách kêu cang cậu Bộ, Hương.
Đoái tưởng đồng bào là nghĩa thương,
Sá gì thanh khách lại lòng thương.
Tạc vào cho hân thẹn lòng lợi,
Cổm bó giấy oang vưng cột rường.
Cổ phải đại khôn không biện bạch,
Cánh lòng thắt thủ cuộc thương trường.

Frédéric Trần-hữ-Dục di Uông
à Hoa-ninh, Chgoqo (Mỹ-tho)

Cây gia cũ bên đò xưa
Bận dạ may năm chầy lưu lạc,
Nẻo hoạn đố tan tào mây xanh.
Ngân ngờ đoái lại rồi tình,
Phong thụy cam chịu giữ gìn với ai.

Màng lán lưa tháng ngày ao ước,
Nghĩa sắc cảm nay được sánh dầy.
Mừng nên phong cảnh buổi này,
Chén thể với trước đã đầy khi sau.

Nhàn học chữ vừa đào đợi bưm,
Bèo đờ xa anh dưỡng nguyệt nóng.
Ven trời những mảng ước mong,
Mà gương kia đã rắp xong mây hời.

Vườn vàng chủ chích đời bạn phụng,
Chàng đợi chữ chờ giờ khác qua.
Mây từng non nước cao xa,
Hương thể kia nỡ phôi pha chi hồng.

Lòng dính sắc cừu mộng giá tưng,
Các đàng xưa đã xù nghĩa cũ.
Cùng hoang đờn mảng rừi dung,
Chiếc đờ kia khác giữa dòng vô sang.

Trạo chén biệt mây hàng lệ đổ,
Vàng ánh cần thơ lộ tốc tợ.
Cùng nhau gấn vò đợi chừ,
Non môn chàng đời trắng lờ chàng phai.

Nhàn ngộ mới một vài lá rụng,
Lau kia vàng ánh động sượng sa,
Khi về bóng nguyệt chưa tà,
Mà lòng ai nỡ mặng mà với ai.

Tiếng ghi heo đưng thay đời bạn,
Niềm oan ương biển cạn không rời.
Lên yên ruột đứt từ nơi,
Càng trông càng ngộ khổ đời dậm xa.

Lòng yên nộ vì gia chãng phụ,
Đạ khách tình bên cũ chãng vương,
Phiếm đờn khảy bực chãng nóng,
Mà ai vọt bề chừ đồng làm đôi.

Hay vì nỗi đờ trời liêu ú,
Hay vì đờu yên rừ gia bang??
Giọt minh nghĩ nỗi hiệp tang,
Càng cay càng đắng, càng than càng phiền.

Nhàn thán thủ quỳn chiến lệ bạn,
Cánh sấn thắm tiếng nhạn chích đời,
Lỡ lạng nước chầy hoa trôi,

Rượu chác hảo hạng của
AUGUSTE MATTEI làm tại
bên sừ Corse, đã ngon vô song
mà lại ngọt vô cùng.
Ai mua thì phải hỏi cho
đặng tên **AUGUSTE MATTEI**.
Rượu này nôi Đông-Dương chỉ
có một mình nhà Denis frères
trời mà thôi.

CUỐN NHÌ
Truyện tình thắm
TIỂU THUYẾT
Cuốn nhì đã in rồi, cuốn ba còn
in tiếp đủ cho trọn pho. Kinh xin
liệt-vị, mua xem cho rõ sự tích của
một người trình thắm rất có danh
tra vụ án mạng như thần. Nếu như
các nhà thượng-gia trong lục-châu
mưa, mà bán thì lời sẽ định huê
0x20
Mua đều từ năm chục cuốn
thì sẽ có huê hồng 40%
từ một trăm » 50 »
Xin do adresse như sau đây:
CHAU-VAN-NGOC,
à l'Imprimerie de l'Union,
157, Rue Catnan, 157,
SAIGON



Người-Annam-t

Nên hút thuốc lá hiệu « **CON GÀ** »
Vì thuốc trồng tại trong xứ ta,
Vì thuốc thơm tho hơn hết,
Vì chế tạo theo phép vệ-sanh,
Vì bán giá rẻ hơn thứ khác.
Nên bỏ các thứ thuốc ngoại quốc,
Mà hút thuốc lá hiệu « **CON GÀ** ».
Bán tại Đông-pháp Yên-thảo Công-tý ở Hà-nội,
Công-tý tư thuế của ông Fontaine tại Saigon
và các nơi tạp hóa đều có bán.

Tiểu công ập thờ thời rôi hết trồng.
 Chạnh đường cũ lòng mong bóng láng,
 Nhớ khi xưa vắng vắng Hằng-nga.
 Nay khi tổng biệt dân đã chia tay,
 Mây khi tổng biệt dân đã chia tay,
 Phần liêu mai lạc loài non nước,
 Hay vì nhà học chức bán thân.
 Dầu khi phải bước phong trần,
 Càng còn nghĩ chức nọ nân với nhau.
 Sực sùi cảnh nhảnh đờ phơ phất,
 Sầu nhớ ai sầu chắt ngắt trồng.
 Nay đây quạt ước khăn hồng,
 Trông ra cây cỏ tâm lòng cũng xiêu.
 Cờ thù thàn Lam-kiêu đợi ngọc,
 Vàng quỳ vàng như chọc lác xưa.
 Những khi rêu sấm cờ trúa,
 Phong ba cũng quyết nắng mưa chông liêu.
 Đập đã tiếng trời chiến chông đò,
 Ánh sương non bích thờ đưa qua.
 Sầu thâm bóng áo vôi tã,
 Cánh này tình nọ châu sa mây hồng.
 Bước lờ lờ lòng vắng rôi đặng,
 Nền ăn tình ngán ngâm cho ai,
 Tan tàn hồi liêu chương đài,
 Phư phàng chi lăm chuyên tay rôi rôi.
 Dặm ngàn khơi mây lờ lờ tóc,
 Bè cho ai lờ khác rôi cười,
 Thời thời khác rôi đổi nơi,
 Càng khấn khít lăm càng lờ lá tinh.
 Hẹn trường đình đình ninh chàng phư,
 Nguỵ đảo phai cánh bèo tàng,
 Ngán ngờ gầy gảnh giữa đàng,
 Giấc Vu-sơn lương mơ màng chiêm bao.
 Vầng vườn đào nhành sao xác gió,
 Sầu chắt thận sâu khó nỗi đong.
 Đồi thay lá thời mà hồng xưa nay,
 Ngợ ngầu bước đường dài ngựa rôi,
 Lữ lạng duyên bận túi gió trắng,
 Sầu tư mượn bóng đèn tầng,
 Nửa mê nửa tỉnh mây trang tư tình.
 CAO HOÀI-SANG.

Có thứ rượu mạnh Langsa
 hiệu « BAC-CHUS » một cỡ lại
 Nam-kỳ lãn thứ nhất, ngon
 không có thứ rượu nào bằng.
 Chỉ một mình hãng Denis
 Frères trữ mà thôi.

Thuốc bột « URASEPTINE ROGIER »

Các chứng bệnh nơi đường tiêu
 tiện thường bị đau lâu ngày và trị
 cho mạnh thật là rất khó. Khi nào
 đau mà có chảy máu ra thì trong
 các tạng phủ mà bị trước hết là nội
 chỗ thần kinh đường tiêu tiện. Điều
 cần nhất là chữa những trị cho
 lành bệnh, mà lại còn phải phòng
 bệnh cho khỏi thâm nhiễm vào trong
 thân thể, vào nơi bọc đại, vào tử
 cung, vào huyết mạch. Như vậy rồi
 thời lại sanh ra các chứng bệnh rất
 nguy hiểm, như những là đại lậu,
 tiêu tiện ra huyết, bị đại, đần bả
 thì đau bụng. Các chứng ấy là chứng
 làm cho mình ốm o xò bại mà có
 khi lại phải đến chết. May lại có
 một ông thầy bào chế như hàng ở
 tại kinh đô Paris, qui hiệu là H.
 Rogier, đã kiếm được một thứ
 thuốc đại danh là « L'Uraseptine
 Rogier », nhờ bởi thuốc ấy mà chư
 vi y sư khắp trong toàn cầu đã trị
 mạnh không biết bao nhiêu là người
 làm phải chứng bệnh ấy. Thứ thuốc
 bột này ngọt ngào dễ uống lắm.
 Một người đàn bà bốn mươi tuổi
 mà cứ phàn nàn rằng đi tiêu tiện
 không đặng thông và cứ đau nơi chỗ
 bụng dưới hoài. Trong khoảng hai

năm trời, có ta cứ một chốc lại thấy
 muốn tiêu tiện và cứ ra bịch đại
 vàng-vàng mãi. Kế đó rồi cứ mỗi
 giờ lại muốn tiêu tiện, mỗi ngày lại
 mỗi càng đau thêm, bạch trọc đẫm
 đờ, ngày đêm rên-siết, mất ngủ mất
 ăn, gầy ốm lũng lảm.

Khi ấy có ta mới uống mỗi ngày tám
 muỗng nhỏ thuốc bột « Uraseptine
 Rogier ». Mai lại đã thấy trong mình
 bớt nhứt nhứt, vài giờ mới một
 tiêu tiện một lần. Qua ngày thứ ba
 lại càng thấy bớt
 thêm nhiều và
 trong mình cũng
 bớt đau đớn. Rồi
 đó có ta cứ uống
 thuốc bột Urasep-
 tine Rogier mỗi
 Nội trong 15 ngày
 thì mạnh giới như
 thường.



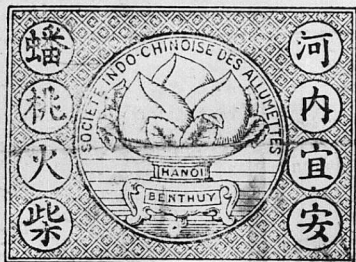
Thứ này có bán tại tiệm thuốc
 ông SOLIERE ở Saigon, và tiệm
 thuốc Pháp-Á ông HÉLARY, tại Cholon
 cũng khắp trong hết thấy các
 tiệm thuốc tối đều có bán.

**Vinhlong Thương-nghê
 Công-ty**

1) Xe hơi và tàu đưa bộ hành,
 giặc ghe chở lữa.
 2) Sửa các thứ xe, bán đồ phụ
 tùng, bán đồ sắt và rèn đồ sắt (hàng
 rào vắn vắn).
 3) Tiệm trữ hàng hóa ngoại-quốc
 và đồ thổ sản.
 Xin các ông lái buôn đường an-
 nam, đậu, tiêu, mè tổi, trà Huế, trà
 Annam, thuốc lá bả, thuốc Gò Vấp,
 thuốc sút, bao đệm hay là đồ thổ
 sản khác xin đến Tiệm của Hội tại
 chợ Vinh-long mà thương-nghê Hội
 sẽ mua sắt, và xin các ông chủ lái
 đường, sở trồng thuốc hay là những
 vật kể trên đây gửi thơ bán tinh
 cũng được.
 Vinh-long, le 15 Mars 1920.
 Le Directeur général,
 NGUYỄN-THỎAN.

**IMPORTATION COMMERCIALE
 Entrepot de Cholon
 71 rue Tông-đốc-Phuong**

Hãng trữ Hàng Hoa
 Paul-HIẾU Cholet
 Các thứ vải. — Đồ gia vị Lang-
 sa và các nước. — Rượu chác và
 các thứ rượu ngon. — Các thứ dầu và
 savon thơm. — Các thứ da đơn ống
 và đơn bả. — Các thứ hộp da lớn
 nhỏ. — Các thứ đồ vật và đồ mới lại
 Paris gửi lại vắn, vắn.
 Hãng tôi cũng chịu ra công mua
 các thứ hàng hóa làm bán
 phương Tây và các xứ lệ theo ý của
 vị dãi.
 Giấy phép số 146: Paulhieu-Cholet
 Giấy phép số 1: 667.
 Le Directeur
 Paul Hiếu
 Officier d'Artillerie Coloniale démissionnaire
 Croix de Guerre



một mình hãng
 Denis-frères
 đại-lý cả Đông
 dương thứ hộp
 quẹt này.

Hộp quẹt này khắp nơi đặng phép bán lẻ một su nhỏ một hộp mà thôi.

ROMAN

**ÔN KHA THEO MÃ
 BA MƯƠI HAI ĐÊM**

HỒ-CÁNH-TIỆN tự thuật

Đêm thứ tư (tiếp theo)

« Cảnh đường ấy, tình tư đường ấy,
 thời đường ni, thế lại đường ni, Lê-quí-
 hữu nghĩ coi có đáng buồn cười cho
 chăng? Thật buồn cười lắm, buồn cười
 mà cười ai? Cười mình yêu-ới. Toàn lại cuộc
 đời biết mấy mệt anh tài rồi sa ngã
 cảnh, mà xét thì coi có tay nào vụng-
 đẽ cho đến đời đẽ cho sự nghịch cảnh ấy
 nó đối giáp đến thế này như tôi vậy,
 duy có một tôi, lăm cảnh chẳng may rồi,
 luôn đẽ cho cái nghịch cảnh nó sự kiện,
 muốn xô vào đâu thì xô, muốn đẩy tới
 đâu thì đẩy, nói tắt một lời, trong trăm
 mẻo thế, ngàn đường hư, nó muốn dắc tôi
 vào ngõ nào. nó xô mũi dắc đi cũng đặng
 Bối vậy, mỗi khi vắng tiếng Không-
 phương-huyền, làm cho tôi ngày không
 đặng đủ, lại làm cho nhà không rảnh
 khách mà nghĩ ngợi, người vừa bước
 ra có kẻ bước vào, mà xem ra chẳng có
 khách nào quá hơn, khác hơn là chủ nợ,
 tới nhiều lời nhiều tiếng, thì tôi lầy lăm
 đầu đờn xôn xang chẳng xiết. Mà về tới
 buổi thăm xưa xang bao nhiêu, tôi nghĩ
 càng giận ở nhà tôi bấy nhiêu, giận vì
 nó mà gây sầu nhiều nỗi.

« Lê-quí-hữu có khi cũng biết cái
 thứ nhà không đủ, bạc tiền không hề
 sáng có, tuổi áo thường mang tiếng
 « Đông-răng » đó, nó đời cá tát lòng,
 làm cho già phẩm người ra thập. Hèn
 chi lời thành có nói? Sàng đầu kim lạp,
 trắng si vô-nhàn, thật phải lăm chứt. Ai
 đời, tuổi vắng hoe, thêm một điều thuốc
 không tiền mua mà hút. Như có giờ thế,
 chạy đầu này xin, chạy đầu kia xin, chớ
 còn về nhà ngồi trơ mòi mà chịu, vậy
 mà chưa biết thân, hề nghe rảo bộn mồm
 chi, bụng cũng thêm nhiều nước. Thật
 thiệt là khôn nạn vô cùng! Như một
 sáng đi hầu, không tiếng ồng ca-phê
 điêm tâm, bụng đói, thêm, chẳng phải
 mà thêm khá trách, chỉ như trư chưa, cũ,
 hoặc mới ăn cơm, hoặc chưa đời bụng
 mà thêm khát nỗi gì, càng bắt thêm
 mòi lại! »

« Mối khi thêm lặt, mòi khi nợ rêu kêu,
 tôi chạnh nhớ ở-nhà tôi mà thăm than
 rằng: « Phải chi có ở-nhà tôi ở đây, thì
 có đâu ra có đời. Muốn ăn món chi cũng
 có, đầu mắt rế chẳng nài, nợ đầu mác
 mệy ngân, cũng không sợ đến kêu
 rêu! »
 « Thăm than vậy, tôi lại trông mong
 sao cho ở-nhà tôi mau lên, đặng tôi có
 lập kế quí mượn tay tiên quí rôi.
 Trông mong chưa đặng phút, tôi
 sực nhớ đàng nọ nẻo kia, đem
 sánh nói sáu này cùng thăm ấy, nư giận
 liền bùng, máu ghen trào ngược, tôi

vòng chổi dậy, đứng mảy trợn mắt, găm
 chuyên, nghiêng rần, khoát máng một
 mình la rầy với bóng, rằng: « Ta há vì
 một lúc khó thân này mà phải rờn rờn
 thấy mặt hội phụ ấy nữa ru! Khi anh
 hùng, gan hào kiệt, nên hư phở mạt tay
 trời, đầu chẳng may hà xứ phiêu lưu,
 cũng cơ duôi một thân với thế! »

« Nói rồi tôi đi lạng lẹ qua, thanh tín,
 nếu có thể gỡ nỗi thì ở đây, nửa đêm,
 bắc chuông, qua Xiêm mà ở. Tuy mòi
 anh tốt bỏ Lèo đi Xiêm chưa có chi
 để mình mà người sâu đặng vai phân,
 tôi mắng tương cái kẻ đánh-liều nhâm-
 mạt là kẻ hay, chẳng đẽ người chưa đặng
 phải, cũng thấy tờ của chẻ-hẻ, bước
 chơn vào cửa.

« Lê-quí-hữu ơi, ba mươi đời cái này
 tôi khiêm lờ vưon-vần nợ nần rôi,
 nghèo, nợ càng đẽ nợ, có đầu đủ trả
 cho kham, hẹn nay, hẹn mai, hết mai
 tới mòi, hen hoai không có phải chịu lĩ
 chớ biết sao? may gặp chủ nợ tới đời
 còn có thể lầy cam ngón mĩ từ năn-
 vị ời, người cũng biết nghĩ chớ phải
 mà chẳng nặng lời, chớ rui gáp cái
 thứ lờ của nhà giàu, của chủ nợ, thật
 nó nói chẳng từ, mắc cỡ muốn bỏ
 xứ mà đi, bỏ nhà mà trốn.

Bối vậy khi còn tờ này bước vào, tôi
 vừa thấy mặt nó, lòng tôi đã bần-ròn,
 vậy mà cũng giả bộ tươi cười, kim lời
 nói cho vui lòng nó. Tương làm như

vậy nó thương mà dung cho, chẳng đẽ
 — hèn chi tục hay nói: Chó nhà nghèo
 lớn bụng, tờ nhà giàu hẹp tai, thì cũng
 phải lăm — chẳng đẽ nó chẳng dung,
 mềng tôi cho một giọt: *Thầy bả gì hay
 nói lờ qu?*

« Thật nó mắng nhiều tôi nhiều mà
 tôi không đau lòng xót dạ, mảy, chừng
 nghe nó nhiếc tôi tiếng *chàng bả gì*,
 tôi khôn cầm giọt lụy, lẩy lẩy tôi
 lăm, mà đẽ rưng cho cả buồn-đang-liều
 chung chịu. Ngỡ rằng nên, khinh ta về
 rôi, trợn mắt, tôi không nghĩ, cứ ngồi
 vờ dằn, mà không hề nói, than: *Thật*
 Chưa chớ nói như thế, đặng nghĩa tức
 tờ, bức anh phụ từ, mà tôi chưa hề có
 một giọt nước mắt, nên có khi tôi thăm
 kiêu mà biến tư nghĩ rằng chẳng có sự
 đời nào làm cho lòng tôi nao núng.
 Chẳng đẽ, mà gặp cái cảnh tương vờ tình,
 nó lẳng lòn tôi đến đời đó nghe như
 chơn: *Thật là một đời này!*

« Đứng trong ánh sáng không rọi
 lụy,
 « Anh hùng gặp lúc cũng chán
 mảy! »

(San sẽ tiếp theo)
 L. H. Mưu.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhưt hạng bảo-chê sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chừ quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vửa lòng. Nếu ĐƯỢC-TÀNH LỢC-BIÊN đã xuất bán rồi. Ai muốn xin thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

Thợ khảm đen có hiệu

Thật khéo mà lại rẻ hơn các chắt.

Hình công qui ông dùng khảm đen rỏ:
Tới thiết rành nghề thợ khảm đen trên 15 năm rồi, nên làm đủ kiểu các thứ khảm nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu này rất khéo. Như là thứ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 8 lớp mà thôi. Song có thứ khảm bạch theo kiểu sắp tóc, qui ông muốn kết dính lại một lần bạch lên để xuống như dùng nón vậy rất tiện, thì phải do (contour de tête) mấy tác phẩm và mấy lớp dày mỏng xin chỉ rõ trong thơ và chỗ mấy ông

ở đồng tới làm rồi gởi lại, chi phí tới chịu mà phải trên 2 ngày. Khảm đặt có hai giá tùy theo hàng nặng nhẹ:

Hạng nhứt, bưng và nhiều Bombay 1 khảm..... 2.500
Hạng nhì, bưng và nhiều Bombay 1 khảm..... 2.000

Còn nhà buôn bán muốn mua si có đủ kiểu xin gởi thơ tới sẽ định giá cho dễ bán.

Cúi xin qui ông hãy mua khảm của tôi làm thiệt khéo và kỹ càng, chắc lắm. lâu hư mà lại giá rẻ.

Kính cáo
NGUYỄN-VIN-BỘP
Thợ khảm đen
Fils de M. Hoài. Propriétaire
à Suối đôn Bình nhâm (Lái thiêu)

Hội hàng trần tó

Bấy lâu Tê đã giầy công luyện chế các thứ Trà-Việt-Nam ta, có ướp rỗng những mùi hoa thơm vàn van... Đây là Kỳ-tâm-Hiển dấu riêng «Trà-Tâm-đỏ» đựng bằng hộp thiết với gói lớn gói nhỏ đủ hạng!

Trước giúp nhau làm nghĩa
Sau bồi bổ quốc-hồn!

Hầu các đứng hào tâm doái tưởng, mà giúp sản vật Quê hương phát đạt! Móng sao bền vững Quốc-hồn Việt-Nam! Ai s an tâm lòng son!! Khéo mà!!

H. K. SANH
Quản lý và chế tạo Kỳ-tâm-Hiển 61-62 đường Testard và đường Charles Thomson CHOLON
Phố góc gần gare xe lửa Cholon-Mỹtho

TIỆM

Họa-chơn-dung

Thiệt khéo hạng nhưt nội Đông-dương.

HỒ-VĂN-LANG.
58 rue d'Espagne Saigon.

LỜI RAO

Có muốn bán một cái xe hơi còn mới hiệu PAIGE ông nào muốn mua xin do nơi số nhà 288, đường Pellerin.

Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORE Là một thứ giải khát ngon thượng hạng Của một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi.

Có Một Mình Nhà Này Có Quyền

THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LÀM XE MÁY

TẠI THÀNH St-Étienne

Mà thôi

M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catina. - SAIGON

TÔI KHÔNG ĐOI BỤNG!

Ấy là câu thường thán họ hàng nghề nôi trong lúc giả nghĩ bữa mà dùng một thực đàng bổ dưỡng thì-lạc-minh củ hoa lớn trong con lớn lạng.

Trong lúc nóng nực
NẾU Cháu-ta muốn ăn uống lực lực thường thì chỉ khi dùng những rượu khai vị đơn ra giả để (apéritif français) và có nhiều khi tùy thời mà rất hay chỉ khi trung một đôi khi đơn loại, đôi đơn cũng có bán thứ rượu ấy. Nó thường uống nó thì lực thì rượu ấy làm cho tâm thần dịp (la manganese) trong bao-từ rồi thì lực nó làm cho mình thực dễ trí lực vị.

Vì sao vậy?
Trước một chiếc đồng hồ khi nghĩ bữa mà dùng một thực đàng bổ dưỡng thì-lạc-minh củ hoa lớn, có uống:

MỘT LY BÉ RƯỢU

QUINA GENTIANE

Là thứ rượu của các thầy tu dâng San-Paulo (Espagne) 64, có vị là có nóng nực, cũng như rượu Đông-dương ta đây Rượu này làm bằng cây thảo mộc tinh túy rất có danh mà thuốc là

QUINQUINA và GENTIANE

Mà các thầy tu ấy dùng chỉ đường bại-hồ mà gần ở đồng thời, như củ gừng, một ít thanh thảo, đến cho ai mà hay khi lạng cũng chẳng chắt chắt.

Phải nói
nơi tiệm mình mua chỉ bán đàng trên cơ như này:

Nhà MAZET
đường Paul Blanchy, môn bài số 10, Saigon, chỉ uống thử một cái, thì biết quả như lời tôi nói chẳng sai.

Có bán trong các tiệm hàng-nước



CANOT HƠI

Đề chờ chuyên mau lẹ. Ông Charles BARDON

đề tuân du diên địa

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPUI AIRE », KÉULÀ AUTO GAZEUR SỐ 620



Chắc chắn
đóng kỹ càng
giáng đẹp!

giá 1.500 \$
sập lên

Khoái huợt
lẹ-làng sạch sẽ
GIÁ RẺ

Phnom-Penh Bazar
TRƯỜNG-XUAN

Giá bán lẻ

Néc áo bành tô màu ka-ki n° 5903 - 12 nóc. 0635

Kiến đồ hình chụp, máy chụp ảnh, xuy vàng, kính dày, các loại (gorma visio) 0=066 x 0=09 - 12 cái. 3 50

Hình búp bê (poupée) mặc áo có ren - 12 con. 3 50

Cửa viết đựng mực ngòi xuy kính n° 2925 - 12 cây. 3 50

Giấy viết tờ có gạch hàng - 0=22 x 0,13 mỗi xếp 100 tờ đôi - 12 xếp. 5 00

Bàn trắng đá lót có áo dài (Annam) - 12 cái. 1 70

Khăn bàn lông dài bông hoa (0=87 M) 45 - 12 cái. 9 00

Giấy viết tờ có gạch hàng - 0=22 x 0,13 mỗi xếp 100 tờ đôi - 12 xếp. 8 5

Kiến đồ hình chụp, máy chụp ảnh, xuy vàng, kính dày, các loại (gorma visio) 0=066 x 0=09 - 12 cái. 5 10

Gửi contre remboursement.

LI-NH-TR.

25-26 Quai Piquet Phnom-Penh

Tự-vị Pétrus Ký

Cuốn tự-vị Pétrus Ký Langsa điệt ra quốc-âm, có hình quan Đốc Ký, có 1250 cái hình rút trong Tự-vị Larousse illustré, và có 712 trường, nay in đã rồi.

Có bán tại các nhà bán sách Langsa và Annam, và tại nhà in Imprimerie de l'Union, 155-157 - Rue Catinat - 155-157, -

Giá bán: 6\$00 một cuốn.

PILULES FOSTER

Remède spécial pour les maladies des reins et du J. de la Vessie

福德氏秘製保腎丸

人身之血每三... 腎臟之病... 凡患此症者... 宜早服此丸... 功效如神... 誠濟世之良藥也。

(Pilules Foster pour les Reins) 內腎脾臟

凡患此症者... 宜早服此丸... 功效如神... 誠濟世之良藥也。

(Pilules digestives Foster) 一二丸仍閉止

La Véritable Marque (Briquelette jaune.)



THX: 3 p. 50 la Paese, chez tous les pharmaciens.

TRAI THỢ-MỘC CHẠM VÀ CÀN
Nichel NGUYỄN-HIỆP-HÒA
Tại chợ Lái-thiên, đường Abattoir

Trại tôi dâng toàn chm-lai, trác, gỗ đồng các môn theo kiểu kim thời.

mặt chm-thach, thành của hay không mặt gỗ liền bốn kiền.

mặt chm-thach, thành của hay không mặt gỗ liền, bốn trụ, một trụ.

Bàn lau 12 trụ, bàn rượu, bàn Salon, bàn viết.

Tủ áo, tủ rượu, tủ thờ của hay chạm vàng ba, hai, một, vắn, vắn.

Quý ông muốn biết tin gì kiểu hay là đến tại nhà tôi lựa mua đồ có sẵn.

Pháp-Việt Khách-lâu
(HOTEL DE FRANCE)
N° 153 Rue Catinat Saigon
HUYỀN HỒ KÝ QUẢN LÝ

Kính cùng quý ông quí bà rõ, tôi là chủ tiệm ngũ Nam-hồng-Phái Saigon, nay tôi cũng làm quản-ly tiệm ngũ Pháp-việt Khách-lâu số 153-155 đường Catinat, tôi mời các vị phòng rộng mát, sạch sẽ, có đường đi vắn gọn, nước trà và mỗi hàng phòng đều có Douche) phòng tắm và cầu tiêu phân biệt sạch sẽ làm cho quí ông quí bà an tâm đi dip đi Saigon, ghé lại tiệm Pháp-việt Khách-lâu mà nghỉ, thì tôi sẵn lòng tiếp rước quí ông quí bà luôn luôn.

Giá tiền phòng

Ngoại hạng	24 giờ	1 \$50
Hạng nhứt	24	1 40
nhì	24	1 20
ba	24	1 00

BANQUE INDUSTRIELLE DE CHINE
TRUNG-PHÁP THIẾT-NGHĨEP
NGÂN HÀNG

ĐẠI-PHÁP NẮC DANH CÔNG TY TƯ, BỒN 45 TRIỆU QUAN

Hội trường quản-ly ông André Berthelet - Onah Thợ-ly ông A. J. Pernotte

Chức hội số tại Paris, số 74 đường Lasare

Chánh hãng ngành tại Pékin (Bắc-kinh) tại Trung-quốc.

Nhà văn phòng tại Shanghai, Tien-Tsin Hongkong và Saigon.

Có đại Thông-quản (Correspondants) khắp toàn cầu, nơi các xứ phiên-thành.

Chủ hãng: M. F. F. - Société Générale pour développer le Commerce et l'Industrie en France-Thông-mại kỹ-nghệ ban bố đại công-ty.

Tại Luân-Đôn, Anco - Hãng London County et Westminster Bank L. D.

Tại Niê nước: (New York Hoa-kỳ) - M. M. Redmond et Co.

Hãng ngành Saigon
8 quai de Belgique n° 1, rue Adran

Tính toán các thứ số sách của họ

Thích tiền (đồng tiền) bằng phiên của họ bằng đồng (piastres) lời hai mươi

Tính tiền (đồng tiền) bằng phiên của họ (francs) có thể thời lợi bằng phiên này, hoặc cần trả bằng các thứ tiền tại Pháp-quốc lời hai mươi (21 2/3)

Tính tiền gửi vào Caisse d'Epargne (kho Tiết-kiệm) hoặc bằng tiền quan (francs) hoặc bằng bạc đồng (piastres). Về cách tính xin đến hỏi thêm.

Gửi tiền có định lệ, hoặc tính bằng tiền quan (francs), hoặc tính bằng bạc đồng (piastres). Về giá bạc và cách thức, xin đến thông nghĩ.

Trừ nợ thế có tiền đầu (Recompte) và lãnh đời no các giấy tờ về việc thương-mại

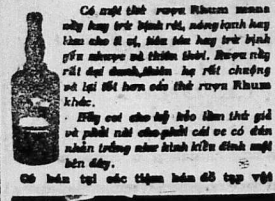
Sang giấy chấp nợ (traites), phiếu no (chèques), hoặc sang giấy nợ tại các xứ phiên-thành.

Cho hay và thi hành các việc cho nhà buôn-nợ (Bourse) in chung các nơi.

Cho mượn tiền trước mà phải thế hùn hàng hóa công là vắn khố.

Tổng-ly
A. BERTHAUD

CÓ MỘT THỜI KAY MÀ THỜI
(N kỳ a qua lại)



Tôi chỉ dùng có một thứ giầy NIL mà thôi giầy này là thứ giầy vắn thuốc điếu.

Loại nhứt của một mình hãng Denis Frères đại lý khắp cả nước.

Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt lãi sang, thì phải đắt đến cho thiệt sang.

Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người chimes họ cũng dùng cách ấy.

Vậy thì đồng-bang nên đến tiệm Lục-tinh khách lâu số 88 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đến khi, hoặc đến lớn hiệu Best, mà đắt cho sang; thì cuộc buôn bán mới thành vượng.

Tiệm đó có đủ các thứ đồ đẹp đẽ, và bán rẻ hơn các nơi.

GORDONNERIE-CHAPPELLERIE TONKINOISE
GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRÉS

NGUYỄN-CHÍ-HÒA
SAIGON - 83, Rue Catinat, 83 - SAIGON



Tiệm tôi có 30 thợ giỏi Bắc-kỳ làm: nhiều kiểu nón rơm, lợp NỈ-XAM, BỐ-TRẮNG VÀ VÀNG (KAKI) GIẤY đóng thiệt chắc, bằng DA-TÂY đẹp, có đủ thứ màu DA.

Tôi cũng có thợ khéo, NÓN ĐÀU ĐỒNG VÀ THẠM MỘ-BIA ĐÀ CAM-THẠCH đủ kiểu. Đã có nhiều vị ở LỤC-CHÂU mua si NÓN VÀ GIẤY của tôi, đều được vừa ý hết và khen lại rẻ, và làm thiệt mau. Xin quí vị chiếu cố cho việc buôn bán của đồng bang ta được thành lợi trong lúc này.

Có sách mẫu (Catalog) gửi đi tặng quí khách.

BÁN SỈ CÓ GIÁ RIÊNG
NGUYỄN-CHÍ-HÒA kính mời.
83 Rue Catinat. - Saigon.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chư vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo, chạy tăng 5-10-15-20-30-40 thì toàn hảo, chạy 14 hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán thóc giá rẻ hơn đồng mà lại hoàn thành một cái nhà máy xay lúa, đủ nhà, nền gác, ráp máy, cũng chạy đến khi vắn vắn, mới là một cái nhà máy xay được.

Nếu chư vị muốn cách để trữ thóc và thóc sạch cho gạo của chư vị sai không, thì nên đến tại hãng

Bonnefoy & Co
114 Maritime et Commerciale du Pacifique
114 Anonyme au Capital de 12.000.000 francs
SUCCESSORS

Thương ở Oran mà say tinh và hãng này chỉ các đồ của ịch cho, hoặc đưa các tiêu thụ (bán đồ) cũng giá rất.

Có nhiều giấy tờ làm bằng có răng để cho chú cho nhiều số thành tựu rồi.

Sau này hãng chúng ta cho chú quí vị (còn nhà máy của chúng ta hay rằng: Chú quí vị ở xa xôi không tiếng nói tiếng Pháp nên bán lúa gạo cũng ngoại qua đi cũng chúng ta sẽ hỏi nhà mà giúp cho: nghĩa là chú quí vị có được cho.

Chúng chúng tôi cho chú quí vị hay rằng: từ hãng có sang Túc-Phái (thông-ly) le vapour máy và đủ như chú quí vị muốn mua và cách trữ thóc thì xin đến tại hãng mà say tinh.



HOÀI DƯƠNG BINH

Muốn trừ cái bệnh hoai dương thì phải lựa thứ thuốc bổ huyết bổ can mà uống mới được.

Trong cái bệnh hoai dương này có nhiều có, một là não-cân có bệnh, hai là cốt chủy suy kiệt.

Thường là cái việc giao cấu thì nó tăng hơi não-cân, nếu não-cân hư bại thì tinh tư đức loat-đọa. Bởi vậy ai có bệnh ấy nên uống thuốc Pileules Pink là một vị thuốc bổ não, cái sức nó bổ huyết bổ can hay làm cho ngũ tạng lục phủ hưng vượng, thần trí sáng kiến, chẳng những sáng sủa trong việc làm ăn, mà lại năng đủ đủ du thực nữa.

Tuy Pileules Pink (ánh được mệnh hiệu như vậy mặc lòng, chứ kỳ trung hiệu hậu, uống nó vào vô hại).

Tại xứ Thổ-nhĩ-kỳ và xứ Ai-cập là chỗ đôn ông hay có nam thể thiếp thì bệnh thuốc Pileules Pink bán đắt vô cùng, thì họ ưa dùng vì nó chữa cái bệnh hoai dương hay rất lợi.

PILULES PINK
(Bổ hoàn tinh anh)

Trong các tên thuốc bổ não, có thể tiếm thục của ông de MARIE et LAURENT Pharmacien, Paris, de Saigon.



LỢI BẢO CÂN KIP

Chú khấn quen khá hết được thì thuốc Cigarette Diva cho thường, miễn hết bao nhiêu cũng không ngại, mà lại thêm cho nhũ nhũn trong đó.

Có bán trong các tiệm hàng bán.

XA-BONG MAT-XAY
BEN
Tờ khăn rằn
Hiệu con Rồng
HAO-VINH Công-ty
(HANG ANNAM)
146th, Rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



Cách làm mau 16 tiền

Viết thư cho hãng Annam, Hào-Vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre biếu gửi contre-remboursement (cách tiền trao của lãnh nơi nhà dầy thép một hộp một trăm ve dĩa Essence de menthe, hiệu Lô-tiên, 161 nhứt trong cũi Đổng-đương, giá là mười lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bán lẻ lại cho trong vòng quen lớn một ve hai cật (0\$20) — mỗi ve lời 5 su, một trăm ve lời 5 đồng bạc, mười hộp lời năm chục, một trăm hộp lời năm trăm đồng bạc!

Viết thư đi, đứng bỏ que dip làm té típ, ừng lấm. Bán đầu lời ít su lời nhiều, bán buôn quen thói, làm giàu chẳng bao lâu!

Cho không! Hay coi cho kỹ. — Kể từ ngày nay một trăm người nào gọi thư đến mà mua dĩa trước, hãng Annam Hào-vinh Công-ty sẽ vui lòng gửi cho không một kilo xà-bông giặt (La Licorne), 161 nhứt trong cũi Đổng-đương hay là một ve dĩa thơm Essence pour Lotion: Eau de Cologne, Quinine, foin coupé để làm đủ một lít các thứ dĩa thơm kỳ, tùy thích ai muốn thứ nào cũng được! Hãy viết thư mau đi, đừng bỏ mất cơ hội làm té tiền ồng lấm.

Hãng Annam, Hào-vinh & C^o,
146 bis Rue Lefebvre Saigon,
Kính đôn.

XA-BONG MAT-XAY

Tờ khăn các thứ Xa-bong Mat-xay thiết bán trong Nam kỳ mà giá rẻ hơn

Hiệu con chim Ác-là

HAO-VINH Công-ty
(HANG ANNAM)
146th, Rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



"NAM-PHONG"

MỖI THÁNG XUẤT BÀN MỘT KỶ
Giá:
Trọng năm:
Máu tháng:
Mỗi số:

SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L'INDOCHINE

(Đông-đương Yên-thảo Công-ty)

Tp-hồn: 6.000.000 fr.

Sở chính Công-ty tại PARIS

Sở Cai-trị và nhà công-xưởng tại HANOI.

Trại trồng thuốc lá tại **KIM-XUYẾN** và **VĂN-KHÉ**

THUỐC CHƯA VẤN VÀ THUỐC VẤN RỒI

HIỆU

« COQ » (Con Gà)

Vị ngọt — Giá rẻ — Bán hết

VÀ THƯ THUỐC LÁ VẤN RỒI HIỆU

PAGODE (Chùa)

Tại nhà in "Imprimerie de l'Union" có bán số và bán lẻ các thứ thơ tuồng và sách vở kể sau đây, vị nào muốn mua xin viết thư cho M. Nguyễn Văn Cấn, Directeur de l'Imprimerie de l'Union 157, Rue Catinaut Saigon. Vị nào mua số thì sẽ có được tiền huê hồng.

1	Tam-quốc điển nghĩa do 1 8 0 1	Mỗi cuốn 0 40	46	Hồ-bộ binh-công do 1 8 5 7	Mỗi cuốn 0 30
2	Hi-lông do 1 8 1 1	0 40	47	Sách dạy làm bánh	Mỗi cuốn 0 20
3	Phân-trang-tiểu do 7 0 2 2 7	0 40	48	Bản đồ Việt Nam	0 50
4	Yên-thảo-binh-công do 1 8 8 0	0 40	49	Bản đồ tranh	0 50
5	Hi-lông do 1 8 1 2	0 40	50	Bản đồ ca 2 người	0 20
6	Thuyết trị-quốc-giáo do 1 8 3 3	0 40	51	Kim Văn Khôn	1 00
7	Tây-đường do 1 8 2 1	0 40	52	Kim Văn Khôn (có hình)	2 00
8	Ưng-vấn-quảng do 1 8 3 8	0 40	53	Chuyện đời xưa	0 50
9	Lông-đồ-công-án do 1 8 4 4	0 40	54	Đổng-tam-tự-vị	0 40
10	Ông-trung-duyên do 1 8 5 4	0 40	55	Syllabaires annamites	0 20
11	Hi-lông-nạp do 1 8 6 4	0 40	56	Hiên nguyệt văn đáp	0 20
12	Nhac-pái do 1 8 7 4	0 40	57	Kim túy lâm	1 20
13	Từ-định-sang-chính-tỷ do 1 8 1 1	0 40	58	Tuyệt bản đồ học	0 50
14	Tam-hạ-nam-đường do 1 8 8 0	0 40	59	Tuyển tập học vấn	0 10
15	Truyện-dốt-xưa	0 50	60	Thần thoại anh-pháp	0 10
16	Tam-tự-tinh	0 50	61	Vocabulaire français-anglais et vice-versa	0 70
17	Văn-tiền	0 40	62	Vocabulaire français-annamite et vice-versa	0 80
18	Nam-kỳ-phong-tục do 1 8 2 1	0 25	63	Politi atlas de la Cochinchine	1 00
19	Sử-công-từ 1 8 3 1	0 25	64	Cours Gramm. de langue française	0 40
20	Thuyết-khánh-châu-tiểu	0 40	65	Bổ-lực	0 25
21	Nam-kỳ-bản-đồ do 1 8 2 1	0 40	66	Nam-phong	Mỗi số 0 40
22	Lâm-canh-zuýt-sương	0 50	67	Bổ-lực	0 25
23	Lâm-canh-lưu-thuyết	0 50	68	Passo-tempo	0 40
24	Phong-tử-vi-đông	0 50	69	Cách dạy làm bánh	0 40
25	Hết-thập-tử-tiên	0 30	70	Histoire Annamite	0 35
26	Vạn-thú-từ do 1 8 3 1	0 40	71	Manuel de conversation fr-franco-annamite	0 50
27	Trần-minh-thể-chiến	0 25	72	Méthode de lecture illustrée fr-franco-annamite	1 00
28	Từ-dân-tử-th	0 10	73	Méthode de lecture illustrée annamite-franco-annamite	0 50
29	Thần-hương	0 50	74	Méthode de lecture illustrée annamite-annamite	0 50
30	Thuyết-canh-lý-thuyết	0 50	75	Manuel de conversation fr-franco-annamite (Boccard)	1 00
31	Tổng-Tam-quốc-quá-như-quang	0 40	76	Manuel de conversation fr-franco-annamite (Boccard)	2 00
32	Tổng-Tam-quốc-Tam-quốc-thảo	0 40	77	Tratado de Grammatica Annamite	0 50
33	Tổng-Phong-thảo	0 40	78	Manuel de conversation fr-franco-annamite (relié)	4 50
34	Hiên-thu-tiểu	0 60	79	Dictionnaire français-annamite broché	4 50
35	Hiên-phô	0 21	80	Dictionnaire annamite-franco-annamite (relié)	5 50
36	Từ-văn-phô	0 21	81	Manuel de conversation fr-franco-annamite	0 50
37	Từ-văn-phô	0 21	82	Méthode de lecture illustrée fr-franco-annamite	1 00
38	Từ-văn-phô	0 21	83	Méthode de lecture illustrée annamite-franco-annamite	0 50
39	Từ-văn-phô	0 21	84	Méthode de lecture illustrée annamite-annamite	0 50
40	Từ-văn-phô	0 21	85	Manuel de conversation fr-franco-annamite (Boccard)	1 00
41	Từ-văn-phô	0 21	86	Manuel de conversation fr-franco-annamite (Boccard)	1 00
42	Từ-văn-phô	0 21	87	Manuel de conversation fr-franco-annamite (Boccard)	1 00
43	Từ-văn-phô	0 21	88	Manuel de conversation fr-franco-annamite (Boccard)	1 00
44	Từ-văn-phô	0 21	89	Manuel de conversation fr-franco-annamite (Boccard)	1 00
45	Từ-văn-phô	0 21	90	Manuel de conversation fr-franco-annamite (Boccard)	1 00

KHOẢN CHẤT THUY
(Nước uống bình thường)

VICHY
PHÁP-QUỐC-TUYÊN
VICHY CÉLESTINS

Có bán nguyên vẹn ở Trại binh địa Thủ, bệnh đau răng-quai, bệnh Phong, bệnh tê liệt, bệnh đau mắt, bệnh đau khớp, bệnh đau lưng, bệnh đau cổ, bệnh đau đầu, bệnh đau tai, bệnh đau mắt, bệnh đau khớp, bệnh đau lưng, bệnh đau cổ, bệnh đau đầu, bệnh đau tai.

VICHY GRANDE-GRILLE Trại binh địa Thủ, bệnh đau răng-quai, bệnh Phong, bệnh tê liệt, bệnh đau mắt, bệnh đau khớp, bệnh đau lưng, bệnh đau cổ, bệnh đau đầu, bệnh đau tai.

VICHY HOPITAL Trại binh địa Thủ, bệnh đau răng-quai, bệnh Phong, bệnh tê liệt, bệnh đau mắt, bệnh đau khớp, bệnh đau lưng, bệnh đau cổ, bệnh đau đầu, bệnh đau tai.

VICHY-ÉTAT Trại binh địa Thủ, bệnh đau răng-quai, bệnh Phong, bệnh tê liệt, bệnh đau mắt, bệnh đau khớp, bệnh đau lưng, bệnh đau cổ, bệnh đau đầu, bệnh đau tai.

VICHY-ÉTAT BIỂU THỂ

MASTILLES VICHY-ÉTAT Trại binh địa Thủ, bệnh đau răng-quai, bệnh Phong, bệnh tê liệt, bệnh đau mắt, bệnh đau khớp, bệnh đau lưng, bệnh đau cổ, bệnh đau đầu, bệnh đau tai.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT Trại binh địa Thủ, bệnh đau răng-quai, bệnh Phong, bệnh tê liệt, bệnh đau mắt, bệnh đau khớp, bệnh đau lưng, bệnh đau cổ, bệnh đau đầu, bệnh đau tai.

Saigon; — Imp. de l'Union;
L'Administrateur Général: NGUYỄN-VĂN-CẤN

Certifié le usage à
Grand mille de complaisance
Saigon le 13 Juin 1920
[Signature]